

<p>tender, the company's name, and address.</p>	
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>٢. تقديم نسخ اضافية طبق الاصل من العطاء الاصيل (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة مخطومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣. ويتم وضع المغلفات (الاصلية والاضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في اقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع جارية تتعهد الشركات بالانتهاء خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Specify the country of origin of goods (western Europe / Japan / USA/ Canada)</p>	<p>٧. منشأ المواد المطلوبة. (الاراضي غربي - يابانيه امريكى كندي)</p>
<p>8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٨. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني في بشكل واضح وحديثة ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط باي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٩. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة اثناء التحليل ومصادرة التايلينات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والخروابط الملحقة بها.</p>
<p>10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>١٠. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١١. تدوين اسعار قترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابية وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر القتره لاحتساب المبلغ الاجمالي للعطاء.</p>



<p>12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١٢. يتم فتح المطاعرات حال انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصة أو بداية اليوم التالي وهو لائحة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عدد اقتضاء الحاجة على الراغبين من مقدمي المطاعرات أو ممثلهم المخولين المحضون في المكان المحدد (مقر لجنة فتح المطاعرات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MAOC and still under execution from participating</p>	<p>١٣. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نطق الوسيط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>14. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٤. شركة نطق الوسيط غير ملزمة بقبول أوطا المطاعرات.</p>
<p>15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٥. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ النطق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>16. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٦. يحق لشركة نطق الوسيط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التلبيح بالأحالة دون تعويض مقدمي المطاعرات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٧. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حرك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها .</p>
<p>18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>١٨. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي المطاعرات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تبليغاً تحريريًا ورسميًا استنادًا للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد .</p>
<p>19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٩. إذا صادف يوم النطق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم النطق أو يوم الفتح.</p>
<p>20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>٢٠. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢١. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢ .</p>
<p>22. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢٢. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد طلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي.</p>



<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MDOC Contracts Department, or contacting us via email :  <a href="mailto:mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq">mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</a>  or <a href="mailto:contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq">contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</a></p>	<p>٢٣. للمزيد من المعلومات يمكن المتقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني:  <a href="mailto:mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq">mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</a>  أو <a href="mailto:contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq">contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</a></p>
<p><b>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p>	<p><b>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</b></p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباحة للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة التسوية تلك المتطلبات.</p>